

Trabajo del profesorado universitario según lo evalúan los estudiantes

University professors' work as evaluated by students

PIOTR TOMASZ NOWAKOWSKI*



RESUMEN – Para poder responder a la pregunta ¿cómo el trabajo del profesor universitario es evaluado por los alumnos, el autor analiza las encuestas de dos mil respondientes de distintos centros de educación superior de Polonia, quienes – en la luz de sus propias experiencias – han demostrado los aspectos deseados y no deseados de la actividad docente que nos interesa. Desde el punto de vista jurídico, los respondientes articulan los problemas siguientes: venalidad, nepotismo, acoso sexual y quebrantamiento de los reglamentos de los estudios. En el plano pedagógico, apuntaron la falta de adecuada preparación de los profesores, salidas del tema previsto de las actividades, falta de criterios objetivos en la evaluación, la sumisión a la influencia ejercida por los estudiantes, así como permisión de „copiar”. En la perspectiva ética los respondientes indican: desdén mostrado a los estudiantes, arrogancia, humillación o bien desvergüenza o falta de cultura personal. Los estudiantes notan e igualmente aprecian comportamientos deseados, aunque lo hacen de vez en cuando con dificultad, pues que lo normal es demasiado evidente para poder percibirlo y nombrar. En la perspectiva jurídica las respuestas de los respondientes evocan sobre todo los siguientes aspectos: renuncias por parte del profesor-examinador a recibir un regalo atractivo; otras respuestas conciernen a los procedimientos adecuados resultantes de los reglamentos de estudios o destacan su observancia en lo relativo a los derechos de los estudiantes. En la perspectiva pedagógica se acentúan el profesionalismo, escrupulosidad, ser objetivo, empeñoso, aún hasta abnegación, ser exigente, saber

* Nació en 1974, doctor; profesor en la Universidad Católica Juan-Pablo II de Lublin – Departamento de Ciencias Sociales en Stalowa Wola y en la Escuela Superior de Pedagogia con sede en Mysłowice (Polonia); Interés científico: Filozofia de la educación, Pedagogia de los Medios de comunicación, resocialización, co-autor de la *Enciclopedia de Filosofía* (Editorial: Polskie Towarzystwo Tomasza z Akwinu); autor de artículos en periódicos polacos, slovacos y ucranios. Libros publicados: *Sekty – co każdy powinien wiedzieć* (Sectas: Que deberíamos saber, 1999); *Sekty – oblicza werbunku* (Sectas: Imágenes de reclutamiento, 2001); *Fast food dla mózgu, czyli telewizja i okolice* (Fast food para la mente, es decir televisión y alrededores, 2002); *Modele człowieka propagowane w wybranych czasopismach młodzieżowych. Analiza antropologiczno-etyczna* (Modelos de hombre propagados en revistas para jóvenes. Análisis antropológico y ético, 2004). E-mail: nowakowski@maternus.pl
Artigo recebido em: junho/2007. Aprovado em: setembro/2007.

inspirar interés en la materia enseñada y motivar a los estudiantes. En la perspectiva ética destacan respeto y amabilidad, servicialismo y cultura personal. Dichas perspectivas de evaluación del trabajo de los profesores universitarios se manifiestan en sus actitudes y comportamientos concretos. El cuerpo docente, los profesores deben darse cuenta de que – aparte de su sabiduría y sus conocimientos pedagógicos – ejercen gran influencia por su propio ejemplo, encarnando tanto modelos positivos, como antimodelos. Los estudiantes subrayan que la amabilidad del profesor y su respeto por los estudiantes son correspondidos: A través del respeto por el alumnado el profesorado consigue la confianza e inspira la voluntad de colaboración por parte de los estudiantes. Por eso el profesor universitario puede desempeñar sus labores educativas de modo rutinario o de manera negligente y es difícil controlar su comportamiento. Por esta razón el papel de su motivación interna es de más y más importante.

Descriptorios – Profesor académico; estudiante; evaluación; perspectiva jurídica; perspectiva pedagógica; perspectiva ética.

ABSTRACT – The author analyses two thousand questionnaires completed by students from various colleges in Poland in order to receive an answer to the question how the work of academic teachers is assessed by students who – in the light of their own experience – present desirable and undesirable aspects of academics' activity. From a legal perspective the respondents articulate the following problems: bribery, nepotism, sexual harassment and infringement of college statutes. In the context of pedagogical issues the students maintain that their teachers are not prepared or don't stick to the topic of their lecture, are not objective, yield to students' influence and condone cheating. From an ethical perspective the respondents pointed to ignoring students, arrogance, humiliating and – finally – bad manners. Students perceive desirable attitudes as well, nevertheless this does not come easy to them, because normalcy is sometimes too obvious to notice and articulate. From a legal perspective opinions of the respondents referred particularly to refusal of accepting an attractive gift by a lecturer. Other positive attitudes related to obeying the procedures resulting from college statutes and to respecting students' rights. From a pedagogical angle the students emphasised professionalism, conscientiousness, objectivism, commitment, simple devotion, a demanding attitude, a skill at getting students involved in the course and stimulating students. From an ethical perspective attention was paid to respect and kindness, helpful attitude and good manners. The above mentioned levels of assessment of academic teachers' work manifest themselves in real attitudes. Academics should realize that – apart from their knowledge and pedagogical skills – they influence students by their own example, being specific models or anti-models. The respondents stress that lecturer's kindness towards students results in interaction: the teacher is rewarded with students' confidence and willingness to cooperate. The academic teacher can do his/her duties in a routine or careless way and it is difficult to control his/her behaviour from the outside – this is why interior motivation comes into great prominence.

Key words – academic teacher; student; assessment; legal perspective; pedagogical perspective; ethical perspective



En su actividad docente el profesorado, como numerosas otras profesiones, ha de cumplir con toda clase de requerimientos para que sus tareas puedan ser debidamente desempeñadas. En el presente artículo el autor no intenta formular la lista completa de las reglas vigentes en esta profesión. Es más una tentativa de formular una diagnosis de la situación pedagógica en las universidades, vista desde la perspectiva de un cierto grupo de actores asistentes en ella, que son los estudiantes.² Ellos saben ser observadores y críticos perspicaces. Pueden también apreciar las actitudes dignas de recomendación. Aun sin ser siempre objetivos al formular sus opiniones, éstas pueden servir de base de una reflexión profunda.

La docencia universitaria puede evaluarse desde distintos puntos de vista, lo que se refleja en las categorías de responsabilidades relacionadas con el ejercicio de esta profesión. Como lo constata Janusz Homplewicz, el análisis del trabajo pedagógico puede hacerse desde tres, como mínimo, nítidamente distintas perspectivas, a saber: 1) desde el punto de vista jurídico – en este aspecto el trabajo pedagógico tiene la forma de deberes legalmente determinados, cuyo cumplimiento viene garantizado por ciertas medidas previstas en el derecho; aunque sea inimaginable que las „sanciones” legales por sí sólo puedan estimular todos los comportamientos correctos de los pedagogos, por lo tanto son un factor importante que les incita al debido cumplimiento de sus obligaciones; 2) desde el punto de vista pedagógico, es decir del debido cumplimiento de los deberes profesionales; esta categoría de responsabilidades es la consecuencia de las aptitudes profesionales del profesor, así como de las competencias de los órganos de „supervisión” que efectúa la inspección – simultáneamente la institución de supervisión se muestra un instrumento de perfeccionamiento de la docencia tanto del profesor, como de todo el centro de educación en que presta sus servicios; 3) desde el punto de vista ético, es decir según la conducta ética adecuada, motivación al trabajo y valores morales presentados; dicha categoría de responsabilidad se refleja bien en la actitud tendiente a satisfacer los intereses y el bien del estudiante y se manifiesta al creerse responsable del alumno y de su desarrollo (HOMPLEWICZ, p. 199).

Para obtener la respuesta a la pregunta ¿cómo el trabajo del profesorado universitario es evaluado por los estudiantes?, se analizaron las encuestas de dos mil respondientes de distintos centros de educación superior en Polonia, quienes en la luz de sus propias experiencias presentaron los aspectos deseables y no deseados de la actividad que nos interesa. El análisis del material es de índole cualitativo, pues que no se trataba de analizar la intensidad de los comportamientos respectivos, sino

de presentar su variedad, tomando en consideración particular las distintas categorías, posibles interpretaciones y evaluaciones.

ASPECTOS INDESEABLES

Empecemos por los aspectos indeseables que a continuación vienen agrupados según la llave entes presentada.

1) En la perspectiva jurídica los respondientes articularon los siguientes problemas hallados: venalidad, nepotismo, acoso sexual y quebrantamiento de los reglamentos de los estudios.

Uno de los reproches básicos formulados por los estudiantes es la venalidad. En general se trata de evaluar favorablemente o conceder notas satisfactorias como contraprestación de cualesquiera tipos de lucros o utilidades materiales, sea un „regalo” (por ejemplo una pluma de marca, buen alcohol, etc.) o un sobre con dinero. „El profesor, gratificado por nuestro grupo con una botella de whisky, no andaba por la aula, se quedó sentado y nos dejó libremente copiar los textos antes preparados” – escribe un estudiante. Una sugerencia corruptiva puede provenir del profesor mismo – de vez en cuando indicando la cuantía concreta, y no simbólica („1000 zlotys [~ \$300] me bastará para un desayuno a penas”). Quizás algunos nieguen la aseerción de que una de las formas de venalidad sea el obligar a sus estudiantes a comprarse el libro de propia autoría del examinador: „[antes del examen oral] cada estudiante acudía con el libro al profesor que inscribía la «dedicatoria oportuna» en la página uno de modo que el mismo ejemplar de su libro no pudiera ser usado de nuevo por otra persona”. Otro tipo de abusos citados entre los de esta categoría es – según la respuesta de una alumna – „el empleo de los estudiantes en los trabajos de construcción de la casa del examinador contra calificaciones satisfactorias en la asignatura”.

Otra cuestión es el nepotismo que se resume en privilegiar ciertos profesores a sus familiares o favoritos „cuyas notas son mejoradas y que son tratados mejor que los demás; aunque otros lo merezcan, ciertos profesores no les ofrecen tal oportunidad”. El problema de acoso sexual anima los protestos categóricos de las respondientes. Una de ellas experimentó la situación que describe así: „a puerta cerrada con cerradura, el empuje del cuerpo hacia adelante y la tentativa de desabotonar mi camisa el examinador”. En este abuso se encuadran también las propuestas amorales „sugeridas a las alumnas después de las actividades”.

La trasgresión de las normas legales puede también manifestarse en forma de quebrantamiento de los reglamentos de los estudios. Puede ser su ejemplificación típica el examen efectuado sin preaviso alguno: „los

estudiantes vienen asistir al curso magistral y resulta que el día mismo es la fecha del examen”, o la anulación no justificada de clases u otras actividades: „en la mitad de su conferencia, la doctora salió de la aula diciendo que se había fijado la cita con una amiga suya para ir de compras; el material no impartido se lo ordenó hacer individualmente a casa”, o bien la impuntualidad: „llegan con retraso los profesores – los que rigurosamente requieren de los estudiantes la puntualidad”.

2) En la perspectiva pedagógica los respondientes apuntaron: que los profesores no estaban preparados para dar clases, que se apartaban o salían del tema, que no eran objetivos, que se dejaban influir por los estudiantes y que permitían copiar las respuestas de fuentes ajenas.

Numerosas graves objeciones son relacionadas con la falta de adecuada preparación de los profesores: „improvisación total”; „el material no es impartido ni explicado, sino leído de un libro”; „la docencia es aceptada como «mal inevitable»”. Las observaciones de los estudiantes se refieren, entre otros, a la forma de conducción de actividades: „distribución de todo el material entre los alumnos quienes solos debían exponerlo durante los próximos ejercicios sin obtener cualquier comentario o indicación – lo que daba efectos muy diferentes. El asistente de profesor, de verdad, asistía a los ejercicios solo «siendo presente»” – escribe una respondiente. Un problema similar es el de salir del tema previsto de las actividades: „promoción de su propia persona por el profesor, en vez de pronunciar la verdadera conferencia conforme con el temario”; „inserción de varias reflexiones sobre sus asuntos privados durante las clases”. „Pienso que cada conferencia debe desarrollar el tema programado de la asignatura, y no la situación política actual u otras cuestiones” – postula una de las alumnas.

Otro caso es la falta de criterios objetivos en la evaluación lo que puede manifestarse en la toma en consideración de otros requerimientos que los de fondo. Un comentario se refiere a los profesores a los que gustan las alumnas que „vienen a los exámenes orales poniéndose faldas tipo mini o camisas con escote demasiado pronunciado. Y aun este tipo de trajes no es conveniente a las alumnas durante exámenes, hay unas que no ven otra solución para poder pasar la prueba”. Lo similar puede ocurrir cuando la calificación dependa del buen o del mal estado de ánimo en que se halle el examinador: „Si tienes suerte y que el doctor tenga buen humor al verificar tus conocimientos, aprobarás el examen, si no, serás suspendido” – ironiza un estudiante. De una manera unívoca el examen es reputado moralmente negativo, siempre cuando se tomasen en cuenta los factores independientes del estudiante, tales como: el sexo, el color de los ojos, el timbre de la voz, el vestido, etc. Es el abuso de autoridad profesoral, particularmente

desapreciado por los estudiantes, cuando su calificación dependa o haya de resultar de las declaraciones u opiniones políticas, religiosas o filosóficas del estudiante.

Los respondientes atraen la atención en la sumisión a la influencia ejercida por los estudiantes quienes „saben bien instigar al comportamiento no ético, por ejemplo entregándoles regalos para mejorar el clima de los exámenes y la evaluación”. Una irregularidad similar consiste en dar la permisión de „copiar”: „el examinador anunció a los estudiantes que podrían copiar, pero de modo que él no lo viera”.

3) En la perspectiva ética los respondientes indicaron: desdén mostrado a los estudiantes, arrogancia, humillación o bien desvergüenza.

El problema de desdén por los estudiantes se exprime entre otros en las siguientes constataciones: „no hacen caso de las necesidades de los estudiantes, circulan sólo en sus propias esferas, como si no existiera el mundo aparte de ellos”; „nos tratan con desdén”; la postura de arrogancia es ilustrada entre otros de la manera siguiente: „...lo que se crean ser, estos científicos docentes. Piensan que son los mejores, omnisapientes, extraordinarios, infalibles”; „sugieren que la persona con titulación doctoral es natural de «esferas superiores» y una barrera social la separa de los estudiantes”; „tratan a los estudiantes con desdén, como si fuéramos peores, tontos e incapaces de aprender algo”.

Los respondientes mencionan también la humillación de los estudiantes: „Comparó el cabello de una alumna al de un perro y la puso en ridículo ante todo el auditorio”; „comparación de los estudiantes a las basuras e insinuaciones que es la hora de hacer algo con respecto a las basuras en la universidad”; „En el curso de inglés el profesor nos ofendía diciendo que somos válidas otramente, que bajamos el nivel intelectual del país”. A eso se añade la desvergüenza: „uno de los profesores menoscabó a los estudiantes, mascando la goma al examen oral”; „comportamiento vulgar ante los estudiantes”; „exteriorizaba sus pensamientos y asociaciones repugnantes sin vergüenza alguna”; „comentarios con el contexto oculto sexual”; „gritos a voz alta a los estudiantes”.

ASPECTOS DESEADOS

No obstante los estudiantes notan no tan sólo lo que es malo en su universidad. Pueden igualmente apreciar comportamientos deseados, aunque lo hacen de vez en cuando con dificultad, pues que lo normal es demasiado evidente para poder percibirlo y nombrar (se dice que un árbol tumbando es más ruidoso que cien árboles intactos).

1) En la perspectiva jurídica las respuestas de los respondientes evocan los siguientes aspectos: „El doctor, aunque incitado por sus estudiantes a recibir un regalo atractivo, les dijo: «¡Por favor! ¡Préciense!, ¡précienme!, ¡conservemos juntos las buenas costumbres en la universidad!»”; „Relegaron a un estudiante de mi grupo, por tentativa de corrupción del examinador mediante cierta cuantía dineraria. La relegación me parece ser reacción muy positiva, vista la situación actual existente”. Otras respuestas destacaban la observancia de los procedimientos previstos en el reglamento de los estudios: „siempre verifica las libretas de estudios”; „comprueba la identidad del examinado”; „respeta los derechos de los estudiantes”.

2) En la perspectiva pedagógica – se acentúan el profesionalismo, escrupulosidad, ser objetivo, empeñoso, aún hasta abnegación, ser exigente, saber inspirar interés en la materia enseñada y motivar a los estudiantes.

- profesionalismo: „preparación sólida a las clases”; „adquisición de los conocimientos por todo el tiempo (toda la vida) y su transmisión a los estudiantes”; „transmisión clara y concreta de los conocimientos”; „viene al aula concienzudamente preparado y conduce sus cursos en forma fácilmente adoptable por los estudiantes, si lee textos enciclopédicos, los respalda con ejemplos prácticos sacados de la vida”.
- escrupulosidad: „cumple concienzudamente con sus deberes relacionados con los cursos teóricos y los exámenes”; „el profesor impartía los conocimientos con esmero: explicando los detalles, dictando espaciosamente y haciendo pausas sólo cuando eran necesarias”.
- objetivismo: „sin sugerirse a través de apariencias, saben evaluar justa y honestamente lo que los estudiantes tienen en la cabeza”; „aprecia el empeño de los estudiantes y lo hace justo”; „el doctor responsable del examen por escrito reconoció – ante todo el grupo de estudiantes examinados – reconoció su error y accedió a la reclamación del estudiante”.
- empeño: „el profesor que quiere desempeñar sus tareas lo mejor posible y se dedica plenamente a lo que hace”; „intenta llegar con su mensaje profesional al posiblemente mayor auditorio”; „ejerce su profesión con pasión”; „la posible mejor preparación del estudiante para el examen es punto de honor para el profesor”.
- abnegación: „muchas veces el profesor explicaba a los estudiantes el mismo problema mostrando así la voluntad de transferir los conocimientos”; „terminado una vez el tema del curso magistral, el catedrático pregunta a los estudiantes si todo está claro, y si no es así, explica lo mismo otra vez, pero en modo diferente, para que todo esté claro”.

- conducta exigente: „preparación para las actividades lectivas y motivación de los alumnos ante el estudio”; „la doctora a cuyos ejercicios yo asistía fue severa y exigente en la evaluación de las respuestas, pero visiblemente lo fue en vista del bien de los estudiantes”; „era agradable y servicial, pero muy exigente, además era decidido en lo que hacía y decía”.
- aptitud para inspirar interés en la materia: „Asistía a todos sus cursos magistrales con gran placer, y al salir del aula tenía la cabeza llena de nuevos conocimientos”; „en los cursos magistrales eran abordados los temas vinculados con la vida, había digresiones que enriquecían el contenido”; „los ejercicios con él eran extraordinariamente interesante; siempre quería transmitirnos cuantas informaciones nos sean realmente útiles”.
- motivación de los estudiantes: „[los profesores] saben coordinar y organizar la labor de enseñanza con los estudiantes, incitarles a la discusión, expresar propias opiniones”; „no nos obliga, sino incita a superar «el programa y algo más», a desarrollarnos, adquirir y profundizar los conocimientos sacados tanto de los libros, como «de la vida». Y cuando constata: «No os habéis preparado», no lo hace mezquinamente o con altanería, sino con cariño”.

3) En la perspectiva ética destacan respeto y amabilidad, servicialismo y cultura personal.

- respeto y amabilidad: „tratamiento subjetivo los estudiantes”; „paciencia, agrado, amabilidad en contactos con los estudiantes”; „creación de un ambiente amical en las actividades”; „siempre mostraba la amabilidad a cada uno. Con su comportamiento enseñaba estimar otro”; „Aprecio sobre todo lo que el profesorado sabe mantener buenas relaciones con los estudiantes, y podemos abrirnos sinceramente ante los profesores sin temer ser amonestados”.
- servicialismo: „muchos profesores universitarios son de ayuda también fuera del horario”; „sirven de experiencia y de buen consejo”; „la ayuda prestada gratuitamente al estudiante en la recuperación de los atrasos de programa tras enfermedad duradera y hospitalización”; „ayuda en la colecta de materiales indispensables al estudiante para redactar la ponencia o, como lo es en mi caso, en para preparar la tesina de licenciatura”.
- cultura personal: „ciertos profesores hacen caso de nunca herir o ofender en sus enunciaciones a otros grupos socio-profesionales (al igual a razas o religiones)”; „Es digno de recomendación el comportamiento

de los profesores que no ponen de manifiesto su titulación científica, aunque tengan un potencial científico enorme”; „La mayoría de los profesores atienden a sus estudiantes con estima y afecto”.

CONCLUSIÓN

Estos niveles de evaluación de la actividad educativa universitaria se reflejan en comportamientos concretos del profesorado universitario. Pero ciertos profesores parecen no darse cuenta de que – independientemente de su ciencia y conocimientos enseñados – ejercen gran influencia por su propio ejemplo. Aquí podemos hablar del funcionamiento tanto de modelos, como antimodelos, encarnados por el profesorado académico. Citemos todavía una descripción del comportamiento indeseable según una nuestras respondientes: „Desgraciadamente los profesores cuyos comportamientos se consideran no éticos fueron numerosos. Al evaluar a los alumnos, esta gente se guiaba por premisas no objetivas y por sus propios intereses; con su comportamiento se malquistaban con los estudiantes. Impartían los conocimientos que tenían que ayudar a los futuros educadores a adquirir la ciencia teórica sobre cómo actuar con niños, mientras que no sabían comportarse adecuadamente ante los estudiantes. Esa gente, no voy a retenerla bien en la memoria. Es seguro”.

El comportamiento del profesor se graba en la memoria del estudiante como un modelo determinado. „Lo que preconiza, encarna en la vida mediante su ejemplo” – describe una de las respondientes. ¿Sería una concretización del proverbio latín: „*verba docent, exempla trahunt*”? He aquí más comentarios de las alumnas indagadas: „La profesora posee un alta cultura personal y, encontrando a sus estudiantes, a veces es la primera que les dice «buenos días». Tiene una biblioteca privada muy rica y siempre facilita los títulos buscados. Siempre tiene tiempo para dar respuestas claras y exhaustiva a la preguntas recibidas. Adopta los plazos de las actividades o consultas a las necesidades de los estudiantes. Tratamos a ella con estima y respeto”; „Recuerdo bien una profesora que introdujo en los cursos los elementos de bromas y de buen humor. Sabía apreciar el trabajo del estudiante. Tampoco se debe omitir al profesor quien en sus cursos de psicología no obligatorios gozaba siempre de la asistencia de 100% de interesados. Hombre magnánimo, psicólogo, profesor”; „Profesor con experiencia y con distinciones, siempre impecablemente vestido, puntual, teniendo la probidad en estima (proscripción de plagios, copias, consultas o reproducciones de apuntes o textos preparados no autorizados en exámenes, pruebas y controles), perfectamente preparado para los cursos, apasionado por su profesión, objetivo y justo en sus evaluaciones, muy amado por sus estudiantes”.

Los estudiantes subrayan que la amabilidad del profesor y su respeto por los estudiantes son correspondidos: „A través del respeto por el alumnado el profesorado consigue la confianza e inspira la voluntad de colaboración por parte de los estudiantes. Dicho comportamiento merece decididamente acentuarse en el entorno académico” – explica una respondiente. Otra añade: „La estima a los estudiantes decididamente da los mismos efectos respecto al profesora, lo que naturalmente la facilita la transmisión de los conocimientos y aumenta el interés de los estudiantes en cursar la asignatura”.

El profesor universitario, a través de su comportamiento, se deviene para el estudiante un punto de referencia. Los respondientes lo destacan igualmente: „El más importante ejemplo es el propio comportamiento de los profesores, su conducta enfrente de sus estudiantes que imitarán posteriormente todas estas dignas posturas”. Sin duda el profesor universitario puede desempeñar sus labores educativas de modo rutinario o de manera negligente y es difícil controlar su comportamiento. Por esta razón el papel de su motivación interna es de más y más importante. Esperemos que las presentes reflexiones contribuyan a la creación de dicha motivación.

REFERÊNCIAS

HOMPLEWICZ, Janusz. **Etyka pedagogiczna**. WSP: Rzeszów, 1996.

NOWAKOWSKI Piotr Tomasz. Właściwości dydaktyczne nauczycieli akademickich. In: **Zeszyty Społeczne KIK**, a. XV, n. 15, Lublin, 2007, p. 245-249.

NOWAKOWSKI Piotr Tomasz. Działalność pedagogiczna pracowników naukowo-dydaktycznych uczelni wyższych w ocenie studentów. In: **Społeczeństwo i Rodzina**, n. 11, Stalowa Wola, 2007, p. 107-119.

¹ En el artículo se analiza un aspecto de los resultados de las investigaciones realizadas por el autor en la Escuela Superior Pedagógica de Alta Silesia con sede en Mysłowice (Górnoślaska Wyższa Szkoła Pedagogiczna w Mysłowicach).